

Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General International Tender No. (MdOC-SOM:96.24.9020.01) of (Twin Acid Trailer QYT/1)	إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (MdOC-SOM:96.24.9020.01) الخاصة بـ (شراء مضخة تحميض الأبار)
Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarers located in Baghdad, Bob- Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-SOM. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" إم ذى او سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري، بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC-SOM.96.24.9020.01) الخاصة بـ (شراء مضخة تحميض الأبار) ، وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title (Twin Acid Trailer QYT/1)	١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ (شراء مضخة تحميض الأبار)
2. Tender's type: General/ international	٢- نوع المناقصة: - عامة / دولية
3. Budget Type :- (OPEX budget)	٣- للموازنة (التمويل) : الموازنة (التشغيلية)
4. Estimated Budget:- (759,800) \$	٤- الكلفة التخمينية : (٧٥٩,٨٠٠) سبعمائة وتسعة وخمسون الف وثمانمائة دولار أمريكي لا غيرها
5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)	٥- تاريخ النشر: - يوم الاثنين الموافق (٢٨ / ١٠ / ٢٠٢٤)
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	٦- وثائق المناقصة : يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders.:	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحا) الى الساعة (١٢:٠٠ ب ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.
c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي. علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد
7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متلقي العطاءات وكما يأتي :-

a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024) .	١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤) .
b. Venue: - Mdoc HQ (Fields division)	ب- مكان انعقاد الموتر :- مقر شركة تقطع الوسط (هيئة الخقول).
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in Mdoc HQ .	٨- مكان ايداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة تقطع الوسط
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024) .	٩- تاريخ الفتح :- اخر موعد لتقبل العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهيرة من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨)
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	١٠- اجور الاعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١١- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائق بكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحقة .
First: Documents Required to Purchase Tender Documents:	اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .
2. Authorization letter certified by a notary public.	٢- تعويل ان كثة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمخول . .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	١- تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلفة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كثافة الاوراق) و بنسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الاوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص منمج (CD) بضمته (جدول الاسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.	٤- للشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصرياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل بصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكقيه واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration; (provided with a QR code format).</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم بالإضافة إلى ما ورد أعلاه في اعلاه ، كتاب اعتماد لولايات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad; Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Département, (provided with a QR code format);, along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركت غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها، وبمسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد. وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المأوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (الجزء: تسجيل الفرع او المكتب مسند عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات. مصدقة اصولياً لعام ٢٠٢٤). على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) - كتاب عدم معتمة من الاشرافك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلى .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة للتسوية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات الخير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معتمة من الاشرافك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة انفا معنون الى شركة نطق الوسط .</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١١. تأييدت اولية غير مشروطة (خطاب ضمان، او صك مصدق، او مفعجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المسند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم لطاء</p>

<p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الإشارة إلى اسم ورقم المناقصة لمصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة إعلاناً و بمبلغ قدره (15,196) خمسة عشر ألف ومائة وتسعون دولاراً أمريكياً أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطرف متعلق منفصل وأن يكون واضحاً من حيث المبلغ (رقماً وكتابة) وأن يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفذية العطاء والتمديد وتصادر هذه للتأمينات في حال نكول المناقص و ييمن اي عطاء لا يحتوي على التلمينغ الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (151,960) مائة وأحدى وخمسون ألفاً وتسعمائة وستون دولاراً أمريكياً أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جيدة التعاقد على الأقل خلال الـ (10) سنوات (الاحيرة عند (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء و بمبلغ (227,940) مئتان وسبعة وعشرون ألفاً وتسعمائة وأربعون دولاراً أمريكياً أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately, as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير نفقة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كافة الفحوص للثلاث بفترة منفصلة وتسعير فحرات الاشراف على الفحص المعملي ضمن العروض التجارية.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>16. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ أو إحدى المصانع الماندة الشركة الام خارج البلد الاصلي.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين لو من يمثلهما قانونياً بموجب تخويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

Third Notes:	البيانات / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم المصفاة (نسخة أصلية) بوضع يغلاف منفصل مطلق ويكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مكتوم بخطم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخزانة الشركة.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2-copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية مطلق الأصل من المصفاة الإصطناعية (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مفترمة بخطم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخزانة الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المصفاة (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في ملف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخزانة الشركة (المقدمة للمصفاة).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	٤. على كافة الشركات المشاركة التمتع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تنتمي للشركات بالهنا خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معها.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal, obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي المصفاة تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وخزائن البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة و يتم إخبار شركة نطق الوسيط بأي تغيير يطرا خلال سبعة أيام بـ بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي المصفاة التي مراسلات شركة نطق الوسيط فانه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التقييم ومصادرة التامينات الأولية استنادا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من مصفاة واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed bids numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تكوين مسطر قزت. جدول الكميات في القائمة و ملحقه الاجمالي، بالأعداد وبشكل مطبوع رقمياً و كتابياً وبخطه يتم استبعاد مقدم العطاء. على ان يتم اضعاف مسعر الفترة لاحسب المبلغ الاجمالي العطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee: head/quarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد. لتلقي المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند انضمام الحاجة فلي الرأغبين من مقدمي العطاءات او ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد. (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts completed with MiOC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. يتم استبعاد أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أو طء العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ النطق، ويجوز قبل التمتع.</p>
<p>15. MiOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يجد لمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويحظر تاريخ الإرسال الإلكتروني، بدايةً من تاريخ إصدار العقد (١٥) من الشروط رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدة القانونية للاعتراض وللإحالة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم النطق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو اليوم النطق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتعمد: العربية بالنسبة الفقرات وتفسير الفقرات المكتوبة بكلمة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq, numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بأوقت الحالي بناء على كتاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٢.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraq; limits and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع بنقل العراق بدينار ويكون بسعر صرف في نفس موعد فتح المناقصة. ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MiOC Contracts Department, or contacting us via email: mioc-de@ndpc.org.iq or contracts_dept@ndpc.org.iq</p>	<p>٢٢. للزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني: mioc-de@ndpc.org.iq أو contracts_dept@ndpc.org.iq</p>

<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً/ وفقاً للقرار مجلس الوزراء الصادر في ٢٠١٨ لسنة ٤٨ يجوب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك القضية شرطاً لإصدار قرار الإحالة بخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بحلول تسوية موضوع المطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك القضية شرطاً لإصدار قرار الإحالة بخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. (The applicant seeks to contribute to settling those requirements).</p>	<p>٣. تعهد بلص على منح إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مدفوعة بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بمسورة مباشرة غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بمسلة وخسائية أو احتجائية بمعنى استمرار علاقة الشركة بالتملك والمل بالمراق، والتسويات المتنازل عنها أو التبعية للآخر، ورسوم المتكتم لتمام الجبوره المطلوبة المساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
 Mobammed Yassin Hassan
 المدير العام (وكالة)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board